

MISSION AND VISION

The word 'Derman' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. Derman developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.

Derman's vision is to be:

- **Professional**

Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.

- **Inclusive**

Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.

- **Community led and community based**

Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at DERMAN perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

English Part

Mission and Vision.....	2
Chair's Report	4
Chief Executive Officer's Report	5
Service Reports	
Mental Health Services.....	7-13
Bi-Lingual Health Advocacy Service.....	14-17
Welfare Rights Advice Service.....	18-21

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız.....	22
Yönetim Kurulu Başkanından	23
Genel Müdürün Raporu.....	24
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	25-31
Sağlık Danışmanlığı Servisi	32-35
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi	36-38
List of Surgeries and Clinics where we provide our services	39
Servis Verdiğimiz Yerler.....	39
Accounts 2018-19	40-41
Funders 2018-19	42
Management Committee and Staff List.....	43
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanlar	43

Part in English



CHAIR'S REPORT

I am proud to say that since 1991 Derman has been offering services to those in need, despite the increasing funding difficulties it has faced over the recent years. We are the first and most experienced organisation with over 28 years of specialist experience of providing mental health and related services within our communities.

Derman is a fantastic organisation of caring and compassionate people working together to provide vital services to the Cypriot Turkish, Kurdish and Turkish communities who have arrived in the UK as migrant communities. Each phase of migration related mental health problems are influenced by the nature of the experience in terms of adversity experienced, before, during and after resettlement.

In the past year we have faced new challenges in the form of changing our advice services to accommodate all in need. However, as our capacity and funds are limited, this is proving a challenge and increasing unmet needs within our communities.

In the coming year some of the services we are looking forward to provide are:

- Suicide prevention work - Derman, in collaboration with, will deliver a series of awareness sessions in the community and produce a YouTube video about suicide prevention, to respond to concerns about suicide among the Cypriot Turkish, Kurdish and Turkish Communities, (especially among men). This project will be funded by Hackney CCG.
- Consolidate Improved Access to Psychological Therapies (IAPT) service delivered in partnership with Homerton Hospital IAPT, Tavistock, East London NHS Foundation Trust, MIND and Bikur Cholim.

I am happy to inform you that we have started communicating with Enfield Council and have been in discussions about the needs of our communities and what DERMAN could do, in order to attract funding from the local authority and Enfield Clinical Commissioning Group (CCG).

All of the above activities could not be carried out without the continued hard work and commitment from our staff, our volunteers and our management committee. I would like to thank everyone who has been in any way involved with the delivery of Derman services over the past year. I would also like to thank our funders who continue to support us by making available the resources to allow us to carry on providing services for our community.

We will continue to look for innovative ways to expand our services for the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities and we will strive to ensure that our services are high quality and service user focussed.

I look forward to continue working with all of you in 2019-20.

Nurullah Turan, Chair



CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

I am very pleased to announce the excellent work that Derman has carried out during the last financial year of 2018-19. Derman has continued showing their greatest professionalism to sustain and expand the core services in line with its mission and vision in this challenging environment.

We have made significant progress in meeting our key priorities in the last year on the following: We delivered three main services through a holistic approach for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life, and to promote the wellbeing of people within these communities. We are proud that Derman has helped over 4,000 people and concluded 16,803 contacts or sessions in the year 2018-19. We responded to our mission by providing the following services from 17 different GP surgeries: ***The Bilingual Health Advocacy, The Mental Health and The Welfare Advice services.*** We ***strengthen our partnership work to meet our vision.*** Derman continued to work in partnership with City and Hackney Clinical Commissioning Group (CCG), MIND, London Borough of Hackney, Social Action for Health,

GamCare and BME Access service from the Mental Health Trust. We now have a much stronger relationship with Psychological Therapies Alliance (PTA) and with Hackney CCG to deliver Improved Access to Psychological services (IAPT).

We are pleased to obtain **Trusted Charity Mark** (previously called PQASSO quality mark) and maintain **BACP accreditation** for our counselling service. The Information Governance (IG) Toolkit was replaced by Data Security and Protection Toolkit (DSP Toolkit) by NHS England and Derman has successfully implemented these changes. We have embedded the IAPT minimum dataset across clinical interventions, capturing a robust and widely recognisable dataset at a session by session level. These confirm that Derman is providing a high quality of services at a recognized professional standard.

Derman's services have been independently evaluated. The report highlighted that: ***Derman was described 'as a first point of call' for various aspects of wellbeing or managing stress/difficulties. It was felt that Derman could provide support that was inclusive and adaptive to the communities' needs.***

Derman highly values its **staff wellbeing, and professional development**. We, therefore, organised a staff outing to Royal Botanic Kew Gardens for a team building event and managed to offer professional training courses for some staff members. With the support of Hackney CCG, two staff members attended the Postgraduate Certificate in Evidence Based Psychological Treatment Course at University of Reading to be able to offer the low intensity therapy in addition to our High Intensity interventions as an IAPT compliant service.

We also delivered four half- day cultural competency training to health professionals in Haringey with the support of Haringey CCG in partnership with Community Matters. The aim of the training was to support cultural competence to overcome cultural differences in health and social care service provision for Turkish, Kurdish and Cypriot Turkish communities in Haringey. A total 52 of professionals benefited from the training.

So I am pleased to report that Derman is continuing to grow and be successful. It would not be possible to succeed without the passion, dedication of our staff, trustees, the support of funders and users. I would like to thank them all.

Nursel Taş, Chief Executive Officer

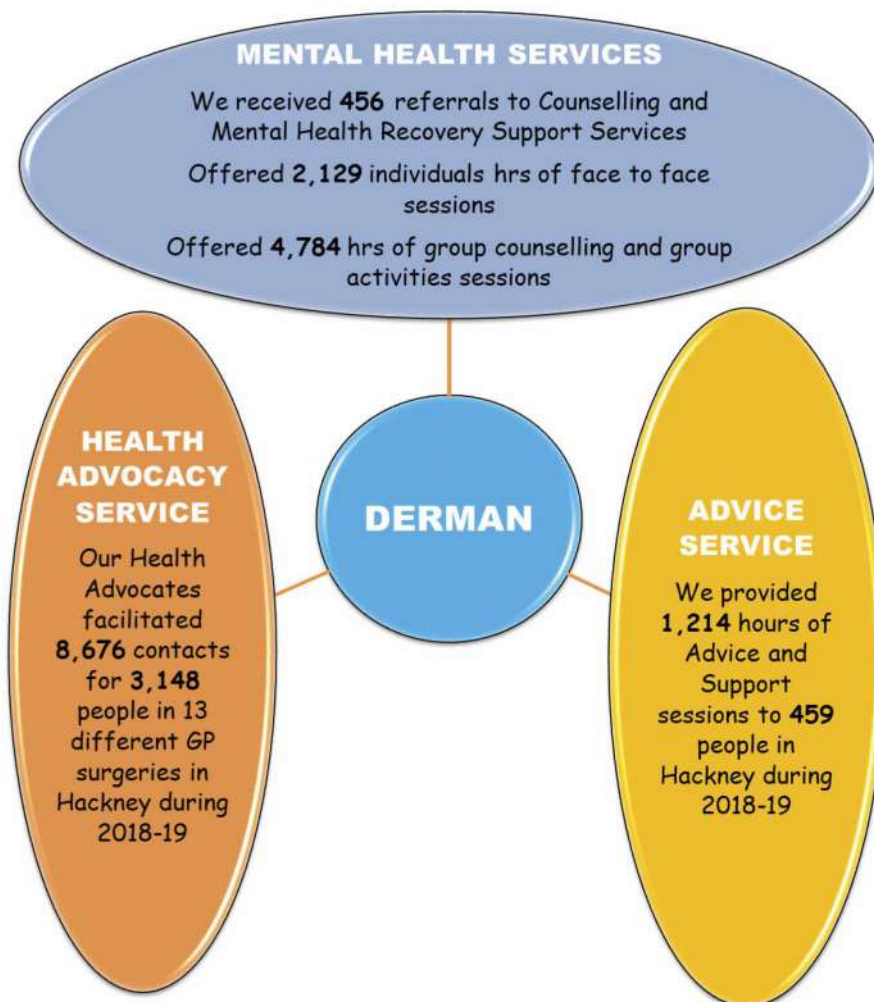


SERVICE REPORTS

Derman Services are HOLISTIC.

All our services work collaboratively in a holistic way to deal with different issues of our communities effectively. We provide **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Welfare Rights Advice Service** for individuals and families of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities. We are the very first GP based organisation in Hackney and provide our services in 17 different GP surgeries in Hackney.

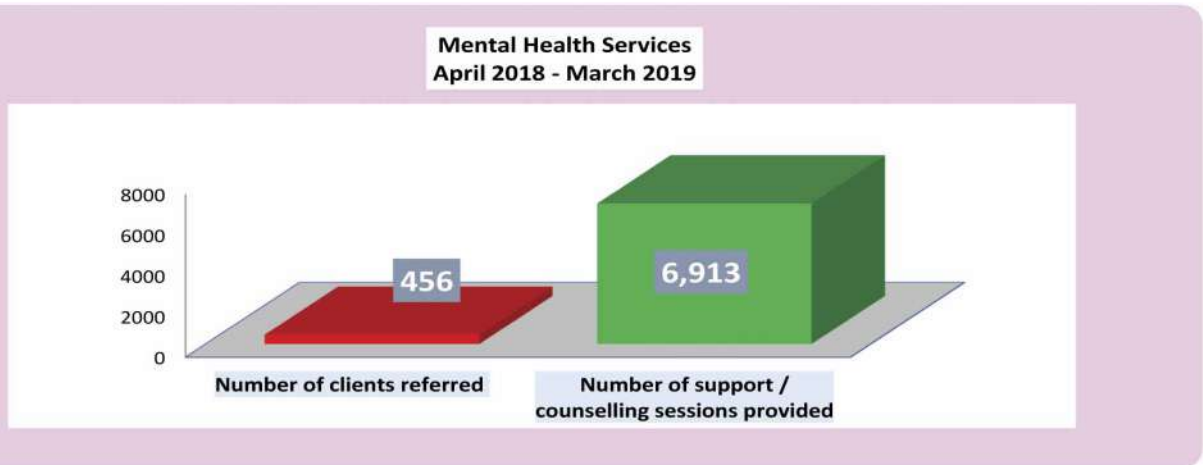
During 2018-19 financial year, more than **4,000 individuals** benefited from DERMAN services. Our staff made more than **16,803 contacts / provided support sessions** for those people.



MENTAL HEALTH SERVICES

Derman Mental health Services offer a wide range of professional services in Turkish and English language to Kurdish, Turkish, Cypriot and Turkish speaking East European and Asian ethnic Turkic communities. The service works to eliminate stigma and discrimination for people mental health issues, helps them develop skills to deal better with their difficulties, informs and supports them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

Derman supported 456 people with mental health service, a total of 2,129 hours of individual and 4,784 hours of group interventions were delivered in 2018-19 financial year.



Dr Emma Janes, Consultant Psychiatrist - ELFT, said:

"Derman have always impressed me with their willingness to work with very complex patients, managing a considerable degree of risk. I feel we have excellent links with Derman, primarily forged through the Psychological Therapies Alliance. We meet regularly to discuss complex cases and this is to the benefit of the patients we both serve.

Derman has an excellent reputation in the borough and its an invaluable service which helps to ensure that the Turkish-speaking population in City and Hackney are well served. I believe their approach is very person centred, and I know they have been able to work flexibly and adaptably with couples, families and their wider support systems, with a recovery focused approach."



Derman has been providing counselling and mental health recovery support services through three main projects:

- City and Hackney Well Being Network,
- Improving Access to Psychological Therapies (IAPT), and
- Gamcare for Gambling Addiction.

Well Being Network Project

Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network (Funded by London Borough of Hackney) which entered into the final year of funding. Since 2015, The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being.

Service User, Turkish, Female-42:

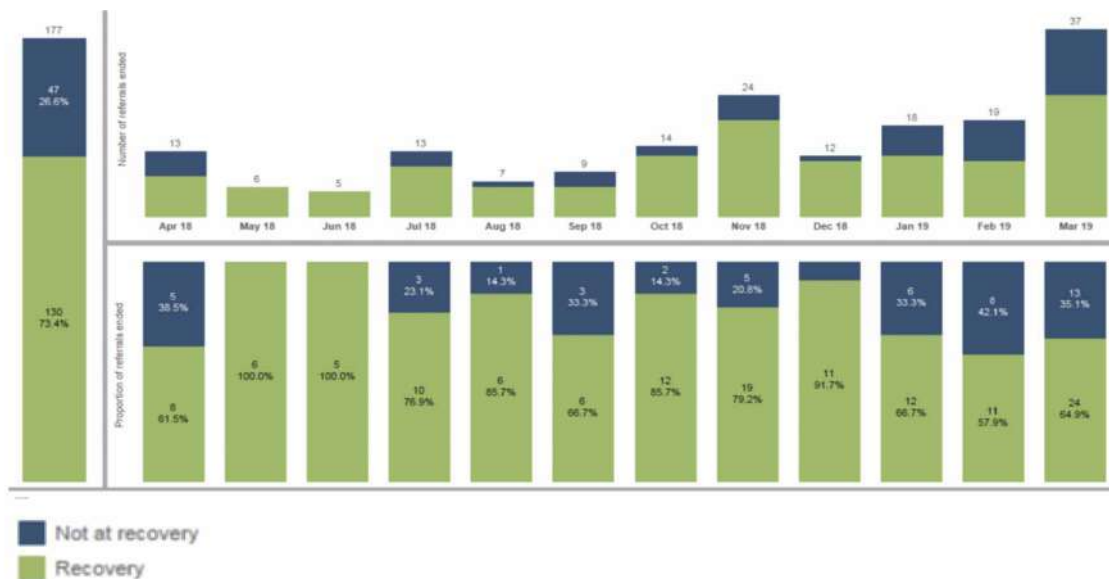
"The counselling gave me power to talk about my childhood traumas and now those feelings won't disturb me anymore."

Service User, Turkish Cypriot, Female-63: *"Initially I thought these therapy sessions will not be helpful. I was hopeless, I only came because my son asked me to. Now I can see that it has moved me forward. I have learned about things that have reduced my symptoms. For example, the use of allocating 'worry time' has been the main thing that has made me feel better. It's been like the remedy to my depression."*



Improving Access to Psychological Therapies (IAPT)

We are into our third year as a voluntary service provider for IAPT to report directly to NHS Digital. Most of counsellors completed their trainings to get additional qualifications, such as Inter Personal Therapy (IPT), Counselling for Depression (CFD) and Couples Therapy for Depression to be able to provide different choices for mental health difficulties. Two members of Derman staff have recently completed their training in Reading University to be able provide low intensity therapy work.



Derman's IAPT service clients' recovery rate was 73.45%. This shows that we exceeded our target recovery rate of 50%. Derman's recovery rate is higher than the national IAPT averages during 2018-19.

Service User, Female-33: "All my life, I was feeling guilty, as I had been constantly blamed for and criticised first by my caregiver, then by my husband. Since my early childhood I developed the feelings of confusion, low self-esteem, sadness, frustration and anger. I started feeling valued during my counselling sessions in Derman. I had the chance to share my feelings being listened to, respected and enabled me trust myself. Now I feel self confident and I can have my own imaginations and plans for the future."

Service User, Kurdish-35: "I feel at home when I come to Derman to see my counsellor. It's a safe and secure environment."



Gamcare (Gambling Counselling)

Derman is the only organisation in UK, providing specific counselling service for gamblers to our communities who have been directly hit by gambling epidemic. UK wide national gambling addiction charity Gamcare has been supporting our Derman to provide this service since 2010 and increased its funding for the coming year.

Service user, Male-45: *"This service in Derman helped me to stop gambling. I am able to talk about my difficulties with confidence that whatever I say in this room will stay in the therapy room. People say why go to counselling when you can share your problems with your friends. But it is disheartening when your friends go and tell other people what you told them in confidence. My journey to be able to cope with the gambling wasn't easy. First few weeks of starting counselling, I immediately stopped playing. I thought giving up was not difficult. However, addiction came back and I started playing again which hit my confidence. But I kept coming to these sessions. Here I talk about the strategies that would help me to stay clear of gambling. I understand better my trigger points why I need to gamble in the first place. Two months ago, I stopped gambling completely. This is the first time I was able to pay all my credit card account. Just a few months ago I was hopeless. Now I even manage to save money."*

City Bridge Counselling Project

In February 2019, Derman completed City Bridge Counselling Project which was funded by The City Bridge Trust since February 2016. The project's aim was to provide counselling service for our communities in London. With the support of this project we provided counselling service for 218 Turkish speaking people in three years for the residents of Hackney, Islington, Haringey, Enfield and some other boroughs in London.

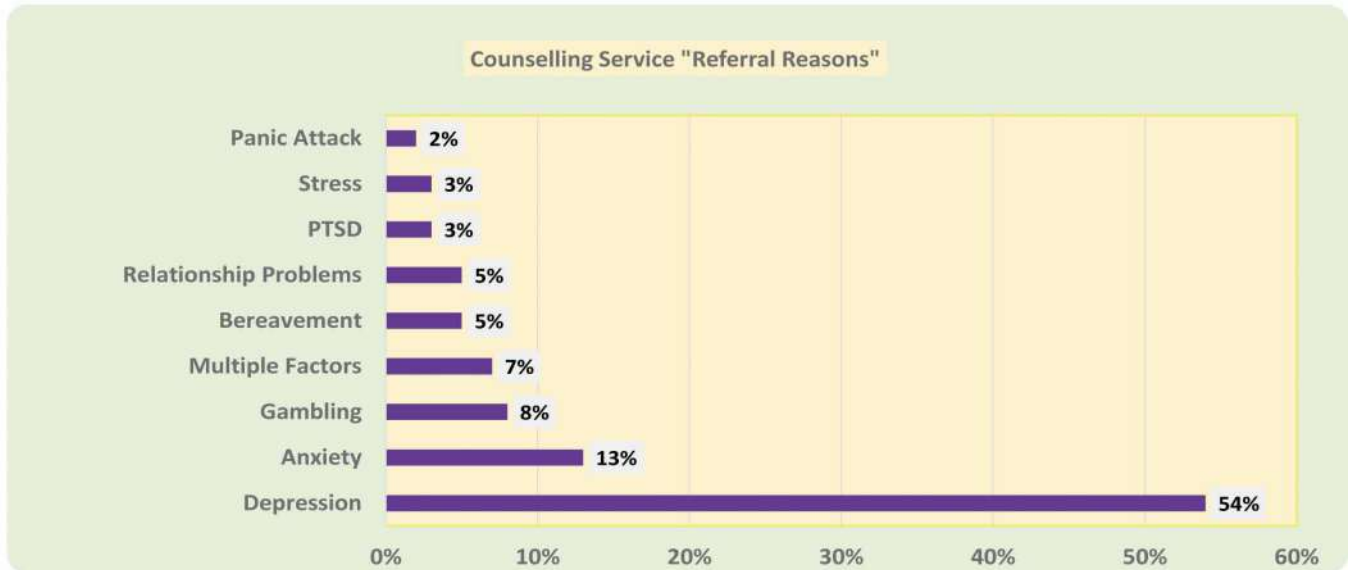
Service user, Female-49: *"I have been experiencing several difficulties including the financial, emotional and relationship problems. Due to my historical background I had to witness people being tortured, and humiliated. I had felt very angry, but scared and helpless. Later on, I have experienced these feelings within my marriage, and after divorce in my household with my own child. I was never able to find a way out of this way of life. Whenever I needed help with my issues, Derman was always there. I felt supported and valued by all that involved in different services. My counselling sessions helped me develop the ability to express and regulate my emotions as well putting in place healthy boundaries in my relationships. Now I feel safe in my life and able find solutions to the problems I encounter from time to time."*



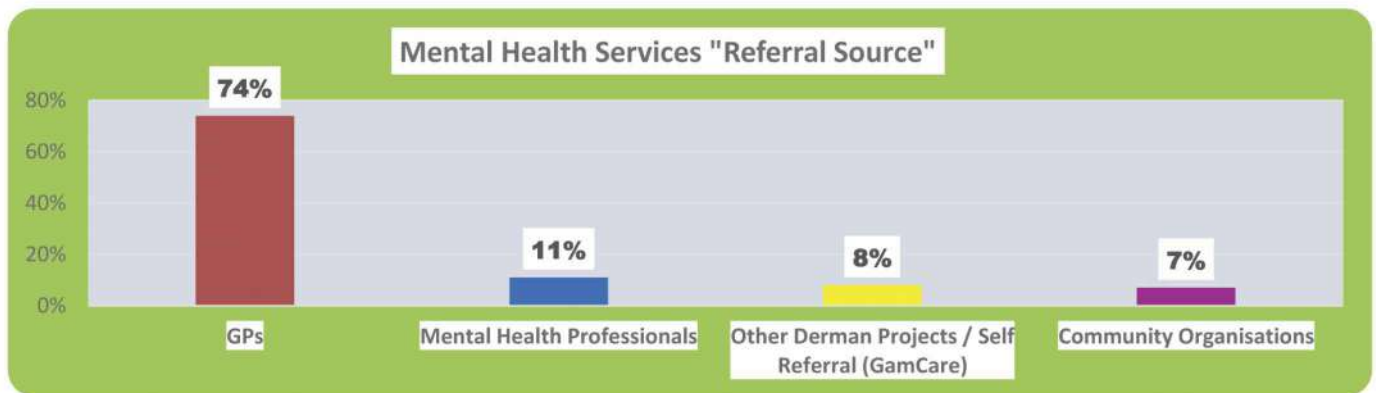
Group Activities

We offered the following group activities during 2018-19: Handcraft, self- help group for panic attack, self- help group for depression, walk & talk, mental health awareness, relapse prevention, film and discussion for men.

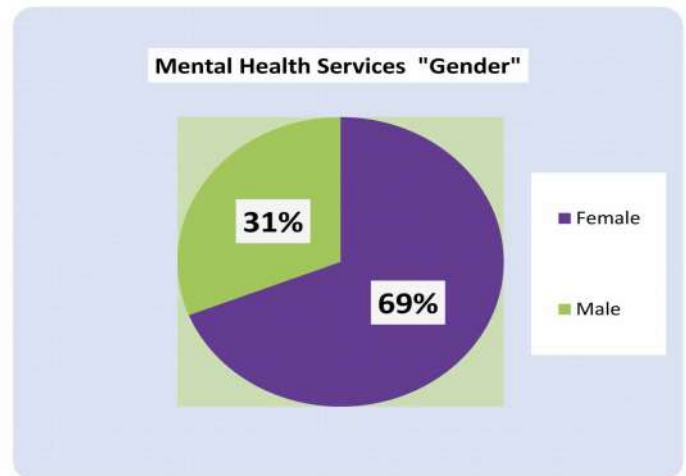
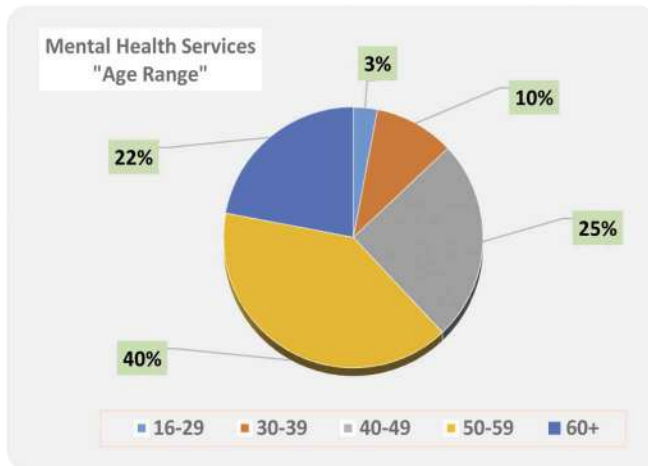
Other key achievements of our Mental Health Services



Depression with 54% was the highest referral reason to our Counselling Service. We regularly ran self- help group for depression as well as individual face to face sessions for the depression clients to help them during the year.



74% of our referrals to our Mental Health Services came from GP surgeries.



62% of our Mental Health Clients were 50 and over years old and 69% of them were Female in 2018-19.

Case Study 1: Mrs S, Female-61

Mrs S. was referred to Derman Mental Health Services for experiencing depressive episodes, unexplained fainting, and panic attacks. In the beginning of the counselling meetings, Mrs S's focus was on the symptoms, especially the fainting experiences. She spent most of the first few sessions how fainting episodes affected her social and emotional well-being. The fear of having an episode would create fear which gradually leads to social isolation.

As the sessions progressed, another theme emerged: Mrs S' past experiences. She had a very difficult childhood. As a young child, she had to separate from her family and was sent away to a big city to look after her relatives. The degree of the responsibility she carried was too heavy to cope with. Despite all the difficulties, Mrs S continued carrying out all the family responsibilities very successfully. She did not notice much about herself, until her children grew up and left home. Losing her caring role, she noticed a growing emptiness in her life. Although she could manage everyday tasks well, she was not able to express her emotions or needs.

The outcome of the counselling sessions:

- * She started experiencing life from a different perspective.
- * She has developed an awareness into both her past and present experiences
- * She developed her self-esteem and started living her life from her autonomous way.
- * Her experience of fainting episodes, panic attacks, and social isolation came to an end.
- * Mrs S was able to establish healthy boundaries in her relationship by making her own choices and prioritising her needs.



Case Study 2: Mrs A, Female-40

A is 40 years old married woman with three children. She was referred to Derman's counselling service by her GP due to the fact that she was suffering from severe depression as a consequence of bereavement. She found it hard to accept her son's death. Her son had committed suicide three years ago. Her children and husband were concerned about her wellbeing. The presenting issues were severe depression, isolation, persistent crying and a loss of interest in life and as well as a lack of communication with her family.

The outcome of the counselling sessions:

- * The counselling work was to focus on mourning and explore her feelings of disbelief, guilt and blame about her son's death.
- * She said for the last three years she was living, in her words "dark tunnel with no lights".
- * The counselling gave her hope and she was able to come out from the tunnel that she described in and was able to see the light again. It was a very painful journey for her, however, she realised how much she had ignored her children and her family.
- * She was able to grieve for her loss and reflect on her helplessness that she could not save her son. This allowed her to accept the death and at the end of the counselling she decided to visit the cemetery for the first time, three years after the death.
- * She is now able to talk her feelings with her children without hiding.

BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health advocacy is as essential to effective health care as doctors and nurses. Our Bilingual Health Advocacy and Interpreting service provides a dedicated **free of charge** service since 1991 to patients from Kurdish, Turkish, Cypriot and Eastern European Turkish people living in Hackney, who do not speak/understand English well or not at all. The aim of our health advocacy service is to facilitate face to face or telephone communication between health professionals and service users by bridging the language and cultural barrier to assist patients in achieving better access to their local health and social care services.

Through our Bilingual Health Advocacy Service, we:

- Help people to say what their needs and problems are
- Help people obtain their rights / Represent people's interests
- Improve access to services / Ensure they receive appropriate care and service. Interpretation is just a part of the work for our advocates, but in addition health advocates support patients ensuring they have the knowledge, understanding and confidence needed to make informed decisions and to get the care and services they need. They also refer them to other organisations including Derman's other services that can help them with their issues.
- Challenge racism and discrimination where it exists.

For health professionals we assist in:

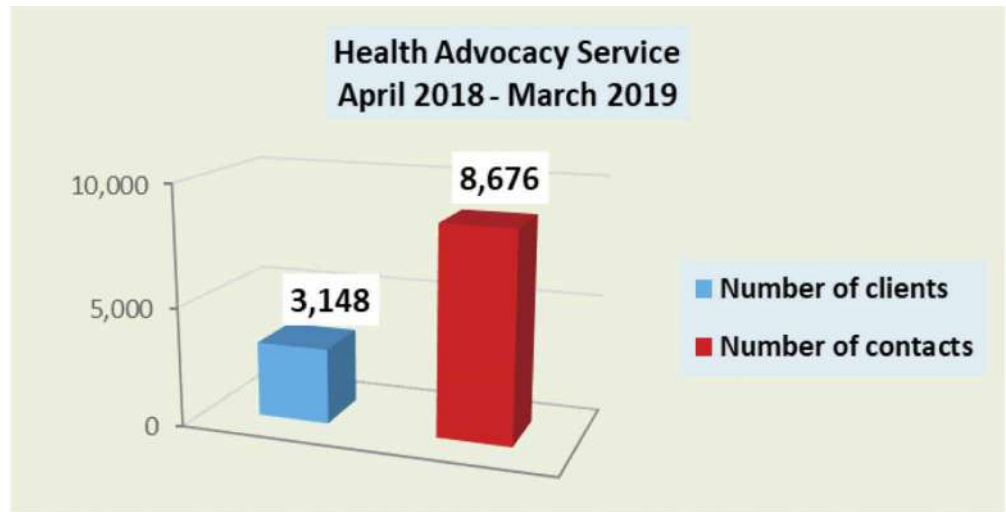
- Reducing the risk of misdiagnosis through better communication
- Helping the patient work better with the health professional by explaining firstly the process and then treatment in a way they can understand
- The provision of a culturally appropriate service by explaining them the cultural context
- Terms of the care being more response to the needs and expectations of the patient through representing the patient's wishes



Our bilingual health advocates use a range of skills and knowledge in addition to their bilingual expertise. They are trained in interpreting techniques, specialist terminology and in managing three way communications. They are also a source of cultural background information for doctors/nurses so they can provide care and treatment in a culturally sensitive way.

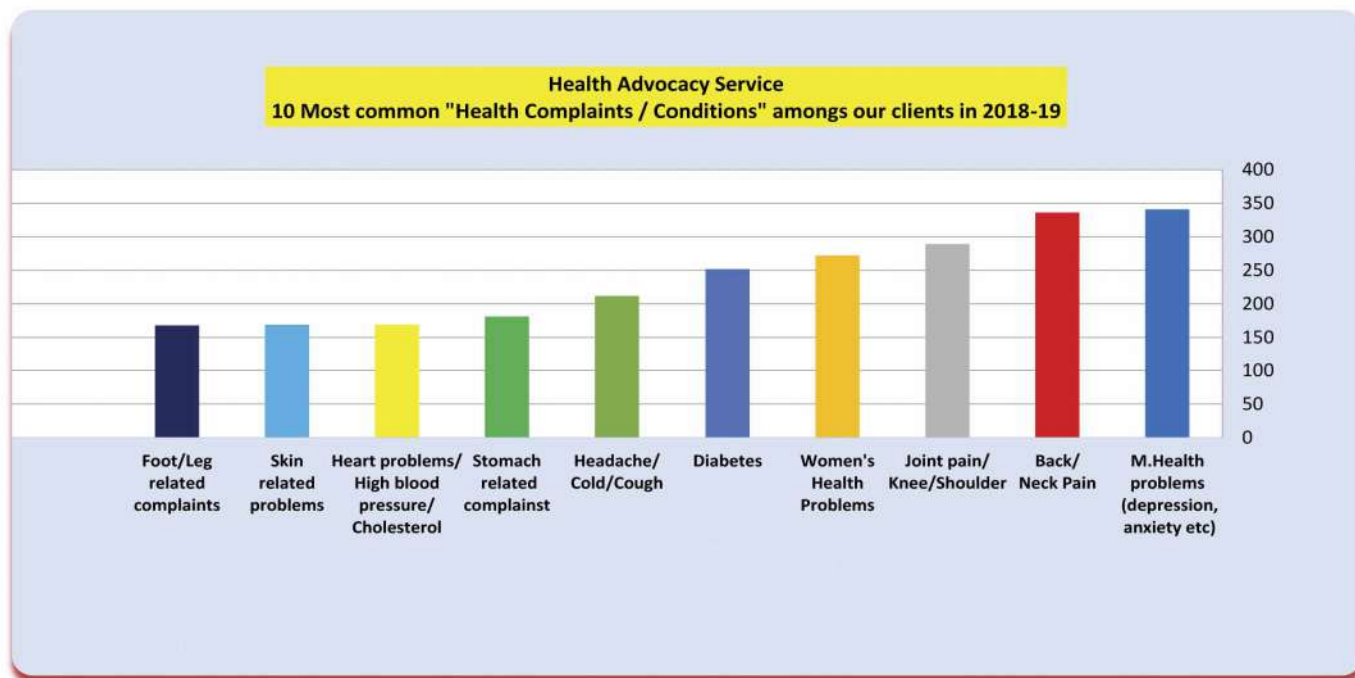
Dr Louis Smith, Lower Clapton Group Practice, Hackney said: "As a GP I believe Derman's Advocacy Service is an important part of the team. They provide tireless support at the GP surgery. They are sensitive to patients' problems, understand their needs and translate in a clear and easy way for both sides to understand. They have a great rapport with the patients and staff. They have an excellent understanding of common health problems. They are a very helpful bridge between two cultures and help me understand the idiosyncrasies of Turkish/Kurdish culture. I think they are indispensable. I personally value their input and opinion."

Our Health Advocates play a vital role in ensuring the patient's best interests are at the heart of every decision. Our health advocacy team provided service to **3,148 individuals** at GP surgeries above, which culminated in **8,676 contacts** (7,941 face to face and 735 telephone contacts) during the 2018-19 financial year.



Advocacy service, funded by Homerton Hospital Foundation Trust, provided regular interpreting and advocacy sessions in **13 different GP surgeries** in Hackney.

The most 10 common health issues our clients came to their GPs and our health advocates have assisted and supported them in 2018-19 financial year were:



In collaboration of our Health Advocacy and Mental Health Services together with the help of Hackney Diabetes Centre of Homerton University Hospital the Turkish speaking Diabetes Lay Educator/Health Advocate ran a Diabetes group as part of expert education programme for Kurdish, Turkish and Cypriot Turkish patients.

Diabetes is a big health issue amongst our client group, as it is seen on the chart above, so it was very beneficial running this programme here at Derman. 18 people have benefited from the 6 weeks course.

Dr Imran Hussain GP Principal, The Hoxton Surgery said: *"Excellent interpreters, supportive in conducting consultations with patients alike to assist doctors brilliantly. A valuable service that has become part of general practice here in City & Hackney."*

Service User, Kurdish, Male-40: *"Health Advocates are doing whatever we need with self-sacrifice. Thank you very much. Derman is a very supportive organization. Thank you so much."*



Evelyn Kraus, Operations Manager, Lower Clapton Group Practice, Hackney said: "As a general practitioners' practice our goal is to provide the best possible care to all our patients regardless of their language barrier. We do feel privileged to have Turkish interpreters on site now three days a week. Derman Advocacy service has a massive positive impact on our Turkish population, also greatly saving our patient facilitators' time."

Service User, Turkish, Female-53: *"Through Derman services and activities, I had the opportunity to socialize and make new friendships; this made me feel a lot better. Derman's health advocates help me to tell my problems to my GP."*

Service User, Kurdish, Female-57: *"Because I do not speak any English, I can easily speak to my doctor through the advocate face to face and get the support I need."*

Case Study 1: Ms FA, Female-39

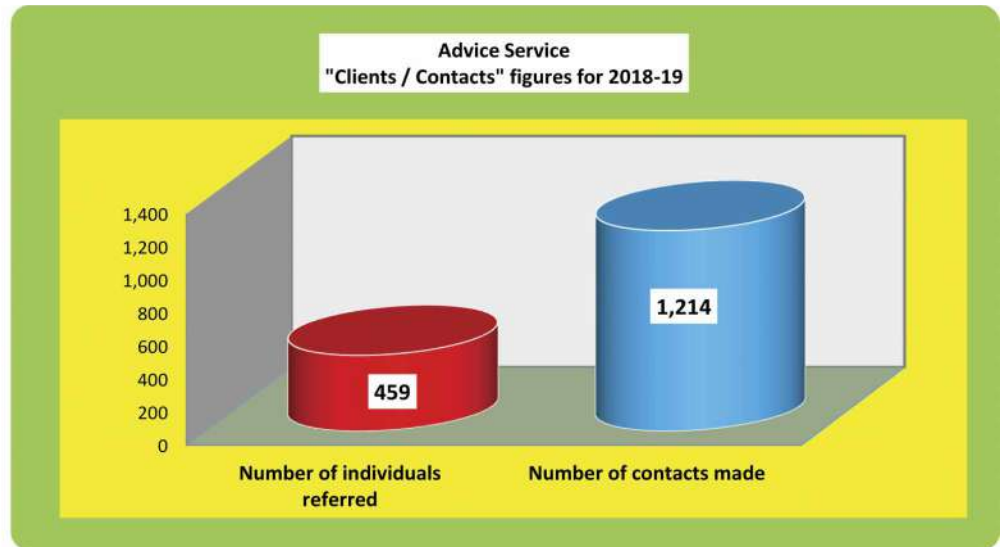
Ms FA has severe learning and mental health issues, has to have a special injection to continue her treatment, which she initially refused to have it (otherwise she may need to be admitted to hospital); her fear towards statutory services. FA was booked appointment with the advocate clinic. As she had trust towards the advocate in understanding of her fear about the treatment, the procedure went much easily and smoother, which made things better for both patient and the staff.

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Derman provides an accessible, high quality, professional, friendly, confidential, independent and impartial advice service to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern European countries (Bulgaria, Greece, Romania, Germany, Azerbaijan and Albania) who live in the City and Hackney.

The year 2018-19 was another busy year for our Welfare Rights Advice Service. **459 individuals benefited from the service.**

Our advice worker made **1,214 contacts** providing information, guidance and practical help to our communities on social, welfare rights and entitlements as well as other wide range of issues through face to face sessions, over the phone and via email in some cases.

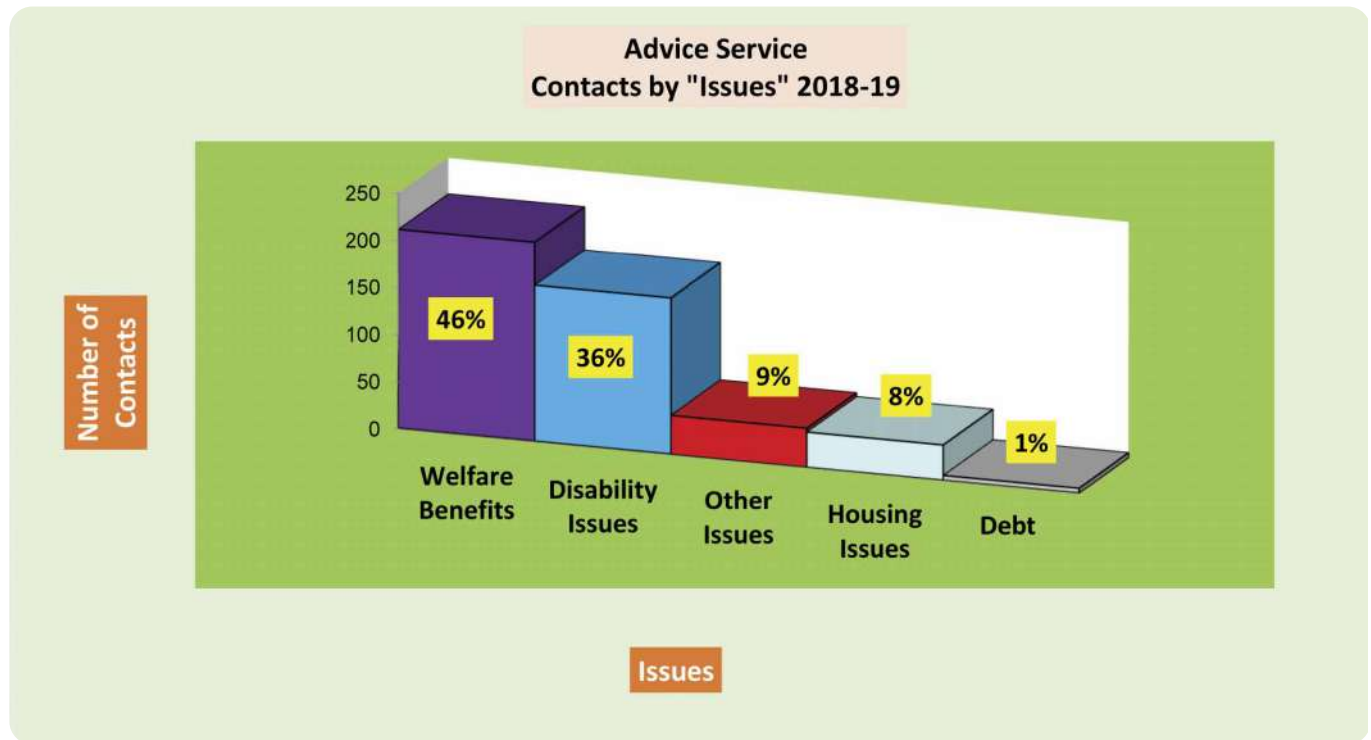


We supported individuals' access to their full benefit entitlements.

We provided advice and support to clients in applying for:

- Universal Credit
- Jobseekers Allowance (JSA)
- Income Support
- Employment and Support Allowance (ESA)
- Disability Living Allowance (DLA)
- Personal Independence Payment (PIP)
- Housing benefit
- Carer's Allowance
- Pension Credit
- Incapacity Benefit
- Any Other Benefits Entitlements

We provided general advice on wide ranges of issues (making phone calls on their behalf, writing/reading/explaining and translating their letters). We also took action on behalf of clients in order to move their cases on to Appeal Tribunal Service.



Our advice service worked collaboratively with our Mental Health and Health Advocacy services as many people with mental health conditions can find it difficult to understand and access the complex benefits system and to get the support they need. At Derman we try to ensure that everyone with experience of mental health difficulties has access to support and that they are treated fairly and with respect.

We supported adult carers by providing carers assessment, reviews and advice/information for Turkish, Kurdish, Turkish Cypriot and other Turkish speaking carers in partnership with City and Hackney Carers Centre last four years. We registered new carers with the Local Authority and informed them about carers' rights in line with the Care Act 2014. But the carers need assessment service came to an end as Hackney Council directly will carry this work by themselves from now on. However, we will continue to provide welfare advice service for carers from our communities.

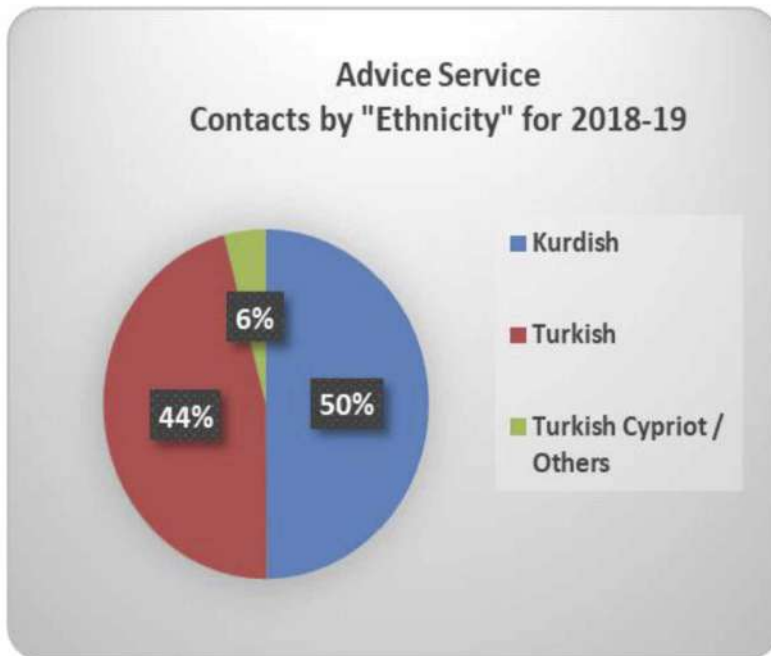
We provide our advice service by appointment system. But we managed to provide urgent sessions for urgent issues. We continued to provide telephone advice and appointment booking session on every Friday morning as well as face to face sessions other days of the week throughout the year.

Our Advice service provision helped reducing poverty within our communities and raised living standard and wellbeing of service users and their families. **Derman's advice worker worked hard and managed to secure more around £250,000 in benefits and other money by securing new or increased benefits, recovery of lost benefits and clearing or reducing of debts for our service users during 2018-19 financial year.**



Other Key Achievements of our Advice Service:

- This year, we helped clients especially with disability/illness reducing family poverty levels and raised child welfare level for service users.
- We assisted clients to either remain in current accommodation or access a suitable housing option from local housing service by assisting them for housing application and achieved accommodation allocations for clients in priority from local housing service.
- We helped service users sorting out their housing issues such as rent arrears/debt or council tax problems; preventing them from being homeless by providing advice and information.
- We increased the awareness and information level of our service users regarding the welfare benefits system, the changes taking place (especially for Universal Credit and Pension Credit changes), how to access the system and improving communications between our clients and statutory agencies through our regular service users' consultation meeting during the year.



Service User, Kurdish, Male-61: "I've been benefiting from Derman's Advice Service for the last 4-5 years. Language barrier prevents me to sort out my benefit issues by myself and there is not many places to go for help. Derman's advice worker helped me to complete my PIP, ESA applications, sorted out housing repair issues as well as reading/writing letters/making phone call when needed. Advice worker also helped me to take my case to appeal Tribunal Service successfully when my benefits was stopped. The continuity of these services are very important for our communities.."



Case Study: Mrs EC, Female-52

Mrs EC, 52 years old Kurdish, lives with her husband and a dependent daughter. Husband is her main carer. She suffers for a long period from severe depression and anxiety and getting counselling treatment at Derman. She also suffers from various other illnesses and disabilities (Thyroid illness, stomach pain, chronic lower back and neck pain, panic attack problem, memory problem and obesity). Her PIP and her partner's welfare benefits were stopped and their HB and CTR benefits were affected as well. She was so distressed, anxious and hopeless. She could not able to work because of her severe depression and anxiety and other illnesses. We advised and helped her to get a sick note from her GP and applied for ESA.

We assisted her to ask a mandatory reconsideration request for her PIP claim. We also wrote a letter to Hackney Revenue and Benefits explaining her situation and informing them about the appeal application for PIP decision and new ESA claim. We informed the council that she is a disabled person and waiting for a decision for ESA claim. As a result of this work and information their HB and CTR were reinstated.

She had a successful appeal at The Tribunal as well and awarded enhanced rate daily living and standard rate mobility components of PIP. As a result of our advice worker's intervention, help and support she got all backdated PIP and also her new ESA claim was accepted and she received all backdated ESA as well. She and her family were financially in a better position and more importantly her mental well-being was better as her stress and anxiousness level reduced as she commented following our work.

Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz. "Derman" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve sağlık müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Derman'ın var olma nedeni, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

Derman:

- **Profesyonelliği**

Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,

- **Kapsamlılığı**

Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,

- **Toplum tarafından**

yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı

Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

Son yıllarda giderek artan finansal kaynak bulmanın zorluklarına karşın Derman olarak 1991'den beri toplumlarımızın ihtiyacı olan servisleri sunabilmekten dolayı gurur duyuyorum. Derman 28 yıllık tecrübesiyle, Birleşik Krallık'taki, özellikle ruh sağlığıyla ilgili servisleri toplumlarımıza sunan ilk ve en tecrübeli kurumdur.

Derman, şevkatli ve yardımsever çalışanlarıyla Birleşik Krallığa göçmen olarak gelen ve burada yaşayan Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarına yaşamsal öneme sahip servisler sunan harika bir kuruluştur. Toplumlarımızın yaşadıkları bir çok ruh sağlığı problemlerinin kaynağında göçmenlik öncesi, göçüp başka bir ülkeye yerleşmeye çalışırken ve yerleştikten sonra yaşanan zorluklar, çekilen sıkıntılar ve edinilen kötü tecrübelerin çok büyük etkileri vardır.

Geçtiğimiz yıl Belediye'nin Sosyal Haklar Servislerinin yeniden dizayni ve finansal kaynak aktarımındaki yaklaşımı önümüzdeki yıl bu servisi sunmamızda önümüze yeni engeller ve zorluklar çıkardı. Yine de sınırlı ve yetersiz olan finansal kaynaklara ve yeni bir çalışma şekline zorlamalara rağmen; bu önemli ve ihtiyaç duyulan servisi toplumlarımıza kapasitemiz ölçüsünde vermeye çalışacağız.

Önümüzdeki finansal yılda da yeni bazı projeler ve ana servislerimizle hizmetlerimize devam edeceğiz:

- İntiharları önleme çalışmamızla ilgili projemiz: Hackney Klinik Komisyonu'nun (CCG) finansal desteği ve The City & Hackney BAME Access servisiyle ortak yapacağımız bu projeye Hackney de yaşayan Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarının, özellikle gençler arasında, bu konudaki endişelerine cevap vermeye çalışacağız. Bütün bir yıl boyunca bilgilendirme toplantıları ve diğer bazı aktivitelerle toplumlarımızdaki bu konuyla ilgili duyarlılığı artırıp ön yargıları da kırmaya çalışacağız. Projenin sonunda bütün bu çalışmalarımızı içine alan bir Youtube video hazırlayıp bu konudaki duyarlılığın kalıcı olması için çalışmalarımız devam edecek.
- Ana servislerimiz yanı sıra yine Ruh Sağlığı Servisimizin bir parçası olan ve giderek gelişen/büyüyen; Homerton IAPT, Tavistock, Doğu Londra Ruh Sağlığı Merkezi, Mind ve Bikur Cholim'le ortaklaşa çalıştığımız Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) servismiz aracılığıyla da toplumlarımızın ihtiyaçlarına cevap vermeye devam edeceğiz.

Derman olarak en büyük arzumuz Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk nüfusun yoğun olduğu Londra'nın daha kuzeyine; Enfield ve Haringey'in doğusundaki bölgelere de ihtiyaç duyulan servislerimizi ulaştırabilmek. Bu konuda ilk adımları atmaya başladığımızı belirtmekten büyük mutluluk duyuyorum. Enfield Belediye'si ve Enfield Klinik Komisyonu (CCG) ile o bölgede yaşayan toplumlarımızın ihtiyaç duydukları servisler ve bunların onlara ulaştırılabilmesi için gerekli finansal destekler konularında iletişime geçip görüşmeler yapmaya başladık.

Bütün bu yukarıdaki aktiviteleri ve projeleri çalışanlarımızın, gönüllülerimizin ve yönetim kurulunun özverili çalışmaları olmasaydı sürdüremezdik. Derman'ın bütün bu servislerinin geçen finansal yılda yerine ulaşmasında emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Ayrıca servislerimizin toplumlarımıza ulaşmasında ve devamında bize mali destek sağlayan bütün kurumlara da teşekkür ediyorum.

Kürt, Türk, ve Kıbrıslı Türk toplumlarına sunduğumuz servislerimizi yenileyerek, geliştirerek ve genişleterek yüksek kaliteden ödün vermeden ve servis kullanıcı odaklı olarak vermeye devam edeceğiz.

2019-20 de de hep birlikte çalışmaya devam etmek dileğiyle..



Nurullah Turan, Yönetim Kurulu Başkanı

GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

Derman'ın 2018-19'un mali yılında yaptığı mükemmel çalışmaları duyurmaktan çok memnunum. Derman, bu zorlu ortamda misyon ve vizyonu doğrultusunda temel hizmetleri sürdürmek ve genişletmek için çok büyük bir profesyonellik gösterdi. Geçtiğimiz yıl, temel önceliklerimizi yerine getirme konusunda aşağıda belirtilen önemli ilerlemeleri kaydettik:

* Kürt ve Türk toplumlarında yaşam kalitesini büyük ölçüde artırmak ve bu toplumdaki insanların refah düzeyini yükseltmek için bütüncül bir yaklaşımla üç ana hizmet sunduk. **Derman'ın geçen yıl 4,000'in üzerinde kişiye yardım etmesinden ve 16,803 seans gerçekleştirmesinden gurur duyuyoruz.**

* Misyonumuza 17 farklı mahalle doktorundan aşağıdaki hizmetleri vererek yanıt verdik: **Sağlık Danışmanlığı, Ruh Sağlığı ve Sosyal Haklar Danışmanlığı hizmetleri.**

Vizyonumuzu gerçekleştirmek için diğer kurumlarla ortak çalışmalarımızı güçlendirdik. Derman, Hackney Klinik Komisyonu (Hackney CCG), MIND, Hackney Belediyesi, GamCare ve Sağlık Bakanlığı Ruh Sağlığı Etnik Azınlıklara Erişim birimiyle işbirliği içinde çalışmaya devam etti. Şimdi, Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) hizmetini vermek için Psikolojik Terapiler İttifakı (PTA) ve Hackney Klinik Komisyonu'yla çok daha güçlü bir ilişkimiz var.

Daha önce PQASSO kalite belgesi olarak adlandırılan Güvenilir Vakıf kalite belgesini almaktan ve konuşma ile terapi hizmetimiz için BACP akreditasyonunu sürdürmekten mutluluk duyuyoruz. Bilgi Yönetimi (IG), NHS England tarafından Veri Güvenliği ve Korunması (DSP) ile değiştirildi ve Derman bu değişiklikleri başarıyla uyguladı. IAPT minimum veri elde etme mekanizmasını klinik çalışmalarımıza yerleştirdik, her seansta bu verileri elde etmeyi başardık. Bunlar, Derman'ın tanınmış profesyonel standartta yüksek kalitede hizmetler sunduğunu doğrulamaktadır.



Derman'ın hizmetleri bağımsız bir kişi tarafından değerlendirildi ve raporda şunlar vurgulandı: ***“Derman, stresin / zorlukların üstesinden gelinemesi için 'ilk çağrı noktası olarak' tanımlandı. Derman'ın, toplumların ihtiyaçlarına göre kapsayıcı ve uyumlu destek sağlayabildiği tesbit edildi.”***

Derman, çalışanlarının mutluluğu ve profesyonel gelişimlerine de büyük önem vermektedir. Bu nedenle, ekip çalışmamızı güçlendirmek için Royal Botanic Kew Gardens'a bir gezi düzenledik. Ayrıca bazı çalışanlar için profesyonel eğitim kursları sunmayı başardık. Hackney CCG'nin desteğiyle, iki çalışmamız, Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) hizmetini sunabilmek için Reading Üniversitesinde Lisansüstü eğitim aldılar.

Haringey Klinik Grubu'nun (CCG) desteğiyle Community Matters ile ortaklaşa olarak sağlık profesyonellerine dört yarım günlük kültürel yeterlilik eğitimi verdik. Eğitimin amacı, Haringey'deki Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarına sağlık ve sosyal bakım hizmetlerin sunumunda kültürel farklılıkların üstesinden gelmek için kültürel yeterliliği desteklemektir. Eğitimden toplam 52 profesyonel yararlandı.

Derman'ın gelişmesini ve başarılarını bildirmekten memnuniyet duyuyorum. Tüm bunları, Derman elemanlarının ve yönetim kurulu üyelerinin özverili çalışmaları, servis kullanıcıları ve finans kurumlarının desteği olmadan başarmamız mümkün değildi. Emegi geçen herkese teşekkür ediyorum.

Nursel Taş, Genel Müdür

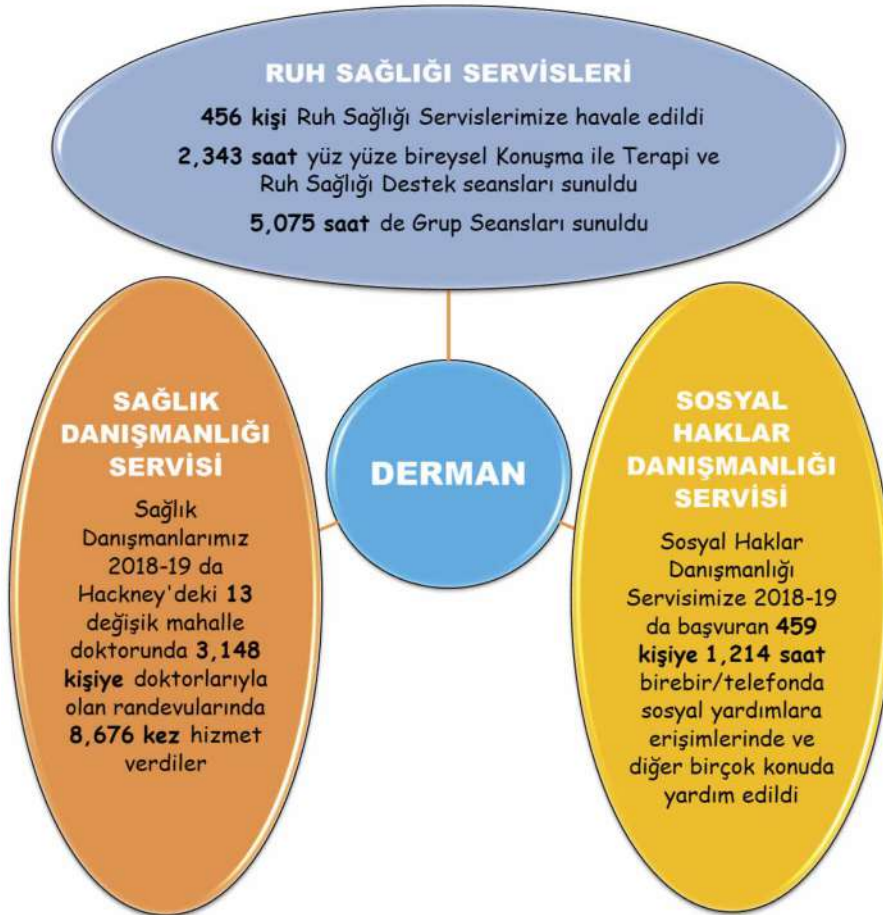
SERVİS RAPORLARI

Derman Servisleri BÜTÜNLEYİCİDİR.

Derman'ın bütün servisleri birbirleriyle işbirliği içinde çalışır. Böylece, servis kullanıcılarımızın, psikolojik, sosyal, finansal sorunlarına bir bütünlük içinde destek veririz ve kişilerin iyileşme sürecini kolaylaştırırız.

Verdiğimiz servisler: **Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme/Geliştirme ve Sosyal Haklar Danışmanlığı.**

Mahalle doktorlarından servis veren ilk kuruluşlardan biriyiz. 2018-19 mali yılı boyunca Hackney'deki **17 değişik mahalle doktoru** ve Derman'dan verdiğimiz servislerimizden **4,000 den fazla kişi 16,803 kez bire bir yada / telefonda görüşmek** suretiyle yararlandı.



RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Türkçe konuşan Doğu Avrupa ve Asya'lı etnik Türklere yönelik Türkçe ve İngilizce dillerinde ruh sağlığı alanında değişik hizmetler sunmaktadır. Servisimizin amaçları şunlardır: ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, onlara yönelik en uygun servisler konusunda bilgilendirmek ve bu servislere ulaşmalarını sağlamak, bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için desteklemek ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla çalışmak.

2018-19 mali yılı süresince 456 kişi Ruh Sağlığı Servislerimize havale edildi. Bu kişilere 2,129 saat bireysel Konuşma ile Terapi / bireysel Ruh Sağlığı Destek ve 4,784 saat grup seansları sunduk.

Dr Emma Janes, Consultant Psychiatrist - ELFT, said: "Derman'ın çok komplike ve zor hastalarla çalışıp onlara yardım etmeye çalışma azmi beni her zaman çok etkilemiştir. Derman'la Psikolojik Terapiler İttifakı (PTA) aracılığıyla kurduğumuz mükemmel bir işbirliği ağıımız var. Düzenli olarak yaptığımız ve komplike hastaların durumlarını tartıştığımız toplantıların hem hastaya hemde onu gören kişilere çok büyük yararları var. Derman'ın Hackney'de Türkçe konuşan toplumlara sunduğu çok etkili ve yararlı servislerinden dolayı övgüyü hak eden büyük bir saygınlığı var. Derman'ın bireysel, çift ve ailelerle çalışırken kişiye ve kişiyi iyileştirmeye odaklı esnek ve değişgen yaklaşımları olduğuna inanıyorum."

Derman üç ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunmaktadır:

- City ve Hackney İyileştirme Ağı,
- Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT) ve
- Gamcare - Kumar Bağımlılığı Projesi.

City ve Hackney İyileştirme Projesi

Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen ve Derman'ın en büyük ortaklardan biri olduğu City ve Hackney İyileştirme Ağı 5 yıllık fonunun son senesine girdi. 2015 yılında başlayan bu proje katılımcıların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bire bir konuşma terapisinin yanısıra değişik grup çalışmaları sunmaktadır. Geçtiğimiz yıl sunduğumuz grup çalışmaları şunlardır: yürüyüş, eliş, panik atakla başetme, depresyonla baş etme, ruh sağlığı farkındalığı, tekrar depresyona düşmeyi önleme, erkeklere yönelik film ve tartışma.

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-42: "Konuşma ile terapi bana çocukken yaşadığım travmaları konuşma gücü verdi; bu duygular artık beni rahatsız etmiyor. "

Servis Kullanıcı, Kıbrıslı Türk, Bayan-63: *"Başlangıçta bu terapi seanslarının yardımcı olmayacağını düşündüm. Umutsuzdum, sadece geldim çünkü oğlum benden istedi. Şimdi beni ilerlettiğini görebiliyorum. Belirtilerimi azaltan şeyleri öğrendim. Örneğin, 'endişe zamanı' kullanılması beni daha iyi hissettiren en önemli şeydi. Depresyonumun çaresi gibiydi."*

Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma-IAPT

Derman üç senedir IAPT'a dışarıdan terapi hizmeti sunan ve NHS'e doğrudan rapor verebilen, İngiltere içindeki az sayıdaki vakıflardan biri olmayı sürdürdü. IAPT standartlarında hizmet verebilmek için tecrübeli terapistlerimiz Kişiler Arası Terapi (IPT), Depresyon Terapisi (CfD) ve Çiftler İçin Depresyon Terapisi gibi değişik alanlarda da uzmanlık eğitimlerini tamamlayarak ruhsal sorunları olanların tedavisi için farklı seçenekler sunmaya başladılar.

IAPT hizmet ağını genişletmek ve depresyon ya da endişe gibi rahatsızlıklara başında müdahale edebilmek için iki çalışmamız Reading Üniversitesi'nde eğitimlerini tamamlayıp kısa dönem ruhsal sorunları olanlar için hizmet vermeye başladılar.

Servis Kullanıcı, Bayan-33: *"Tüm yaşamım boyunca önce bana bakan yakınım sonra da eşim tarafından sürekli eleştirilmiş olmak bende içselleştirmiş bir suçluluk duygusu yaratmıştı. Çocukluğumdan bu yana bende, kafa karışıklığı, öz-güvensizlik, üzüntü, bunalma ve sinirlenme gibi birçok duygu oluşmuştu. Derman'da bütün bu duygularımı paylaşma fırsatı buldum. Birisi tarafından saygı çerçevesinde dinlenmiş ve değer verilmiş olmak öz güvenimi geliştirmeme yardımcı olarak yaşama güvenle bakışımı ve kendi hayal ve planlarımı oluşturmamı sağladı."*



Servis Kullanıcı, Kürt-35: *"Derman'a terapist'im görmeye geldiğimde evimdeymişim gibi hissediyorum. Güvenli ve rahat bir ortam."*

Gamcare - Kumar Bağımlılığı Projesi

Derman, Birleşik Krallık (UK)'ta Türkçe konuşan toplumlara kumar konusunda doğrudan servis veren tek kurumdur. Ulusal çapta kumar bağımlılarına yönelik faaliyet gösteren Gamcare, 2010'dan itibaren Derman'ın kumar bağımlılığı ile ilgili çalışmalarını finansa etmektedir. Gamcare Derman için ayırdığı bütçe ve ulaşılan danışan kotasını 2018-2019 finansal yılı için küçük bir miktar olsa da arttırdı.

Servis Kullanıcı, Erkek-45: *"Derman'ın bu servisi kumarı bırakmama yardımcı oldu. Bu odada konuştuklarımın burada kalacağını bildiğim için büyük bir güven içinde kendi sıkıntılılarımdan bahsedebildim. Bazı insanlar, arkadaşların varken konuşma terapisine ihtiyaç yok diye düşünüyorlar. Yakın arkadaşım diye düşünerek güven içinde söylediğim bazı sırlarımı başkalarından duyunca çok büyük hayal kırıklığına uğradım. Kumar bağımlılığını bırakma mücadelem o kadar kolay olmadı. Konuşma terapisine başladığımın birinci haftasında kumarı bırakınca bırakmanın korktuğum kadar zor olmadığını düşündüm. Maalesef bağımlılık tekrar geri gelip tekrar oynamaya başlayınca kendime olan güvenim sarsıldı. Ama seanslara gelmeye devam ettim. Burada kumardan uzak durabilmek için ne gibi taktikler geliştirmek gerektiğini öğrendim. Hayatımda kumar oynamayı tetikleyen durumların neler olduğunu farkettim. İki ay önce kumarı tamamen durdurmayı başardım. Hayatımda ilk defa bütün kredi kartlarımdaki borçlarımı ödeme şansı doğdu. Hatta para bile biriktirebileceğimi görünce kendime güvenimi tekrar kazandım."*

City Bridge Projesi

The City Bridge Trust Şubat 2016 ve Şubat 2019 yılları arasında Derman'ı destekleyerek sadece Hackney'de değil bütün Londra'da yaşayan Türkçe konuşan toplumlara konuşma terapisi sunma olanağı yarattı. Bu proje sayesinde Derman üç yıl içinde Hackney, Haringey, Enfield, İslington ve diğer Londra belediyelerinde yaşayan Türkçe konuşan 218 kişiye konuşma terapisi hizmeti sundu.

Servis Kullanıcı, Bayan-49: *"Yaşamımda, ekonomik ve duygusal ilişki kurmayla ilgili birçok sorunlar yaşıyordum. Geçmişte insanların işkenceye ugradığını ve aşağılandığına bizzat tanık oldum. Bu durum karşısında çok sinirlenmiş, korkmuş ve kendimi çaresiz hissetmiştim. Daha sonra bu duygular bana evliliğim süresince eşim ve ayrıldıktan sonra da kendi çocuğum tarafından yaşatıldı. Sanki bu tür yaşantıdan hiçbir çıkış yoktu. Ancak yardıma gereksinim duyduğum her zaman Derman yanımda oldu. Farklı servislerdeki tüm çalışanlar tarafından desteklenip değer verildiğimi hissettim. Konuşma ile terapi seanslarım duygularımı ifade etmeme ve duygularıyla başa çıkmama yardımcı olduğu gibi; yakınlarımla olan ilişkilerimde sağlıklı sınırlamalar getirmemin yolunu açtı. Kendimi yaşamda güvenli ve zaman zaman karşılaştığım sorunlara çözüm bulacak yetenekte hissediyorum artık."*

Grup Aktiviteleri

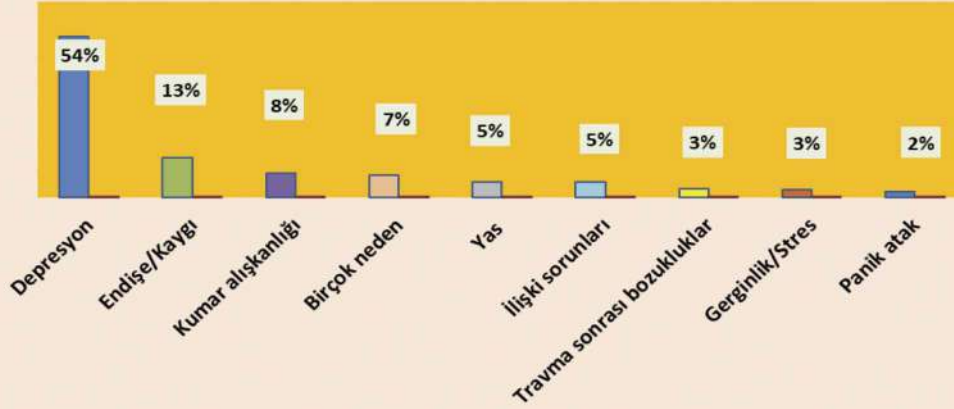
2018-19 mali yılı boyunca sunduğumuz grup çalışmaları: El işi grubu, Tekrarlayan durumları önleme grubu, Yürüyüş ve Konuşma grubu, Depresyon için kendi kendine yardım grubu, Erkekler için Film ve Tartışma grubu, Panik Atak için kendi kendine yardım grubu, Davranışsal Eğitim grubu ve Ruh Sağlığı Bilgilendirme grup toplantıları.



Rakamlarla Ruh Sağlığı Servislerimizin 2018-2019 mali yılındaki diğer başarıları:

- Geçtiğimiz yıl Derman'ın IAPT için yaptığı çalışmalar da iyileşme oranı 73.45% oldu, Bu oranla kendi hedefimiz olan 50%'yi aştık ve İngiltere içinde IAPT'nin başarı oranının üstüne çıkmayı başardık.
- Ruh Sağlığı Servislerimize 2018-19 yılı süresince havele edilen 456 kişinin %76'sı 45 yaş ve üzeri ve %69'u da bayandı.
- Ruh Sağlığı Servislerimize gelen havalelerin %74'ü Mahalle Doktorlarından geldi.

Konuşma ile Terapi Servisi "Sevk Nedenleri"



Depresyon %54'le Konuşma ile Terapi Servisimize gelen en yüksek sevk nedeniydi. Bu nedenle yıl boyunca servisimiz özellikle Depresyon konusunda bire bir terapilerin yanında düzenli olarak Depresyon Grup çalışmalarında yaptı.

Çalışmalarımızdan Örnek 1: Bayan S, 61

Bayan S depresyon, açıklanamayan bayılma nöbetleri ve panik atak gibi nedenlerle mahalle doktoru tarafından Derman'a sevk edilmişti. Görüşmelerimizin başlangıcında, bayan S özellikle de bayılma nöbetleri, üzerinde duruyordu. Bayan S ilk seansların çoğunu bu sorunların kendisini hem duygusal hem de sosyal ilişkiler açısından nasıl etkilediğini anlatarak geçirdi. Bayan S'nin başkalarıyla görüştüğünde hissetmiş olduğu büyük endişe ve bayılma korkusu onun toplumdan uzaklaşmasına yol açmıştı.

Seanslarımız ilerledikçe, farklı bir tema ortaya çıktı; bayan S'nin geçmişteki deneyimleri. Bayan S küçük yaşta ailesinden ayrılarak yetişkin yaşlarda olan yakınlarına bakmak için büyük şehre gönderilmişti. Taşınmış olduğu sorumluluk bayan S'ye çok ağır gelmişti. Ama yinede yaşadığı tüm güçlüklerle rağmen, bayan S evdeki ve dışarıdaki sorumluluklarının tamamını üstlenerek başarılı bir yaşam sürdürmüştü. Çocukları büyüyüp evden ayrılınca kadar, kendisinin çok da fazla farkında değildi. Başkalarına bakma rolünün ortadan kalmış olmasıyla birlikte bayan S yaşamında bir boşluk hissetmeye başlamıştı. Bayan S günlük yaşamındaki sorumluluklarını yerine getiriyor olabilmesine rağmen; duygularını ifade etmekte ve kendi ihtiyaçlarının farkında olmakta güçlükler yaşıyordu.

Çalışmalar sonunda ulaşılan sonuçlar:

- * Bayan S yaşamı farklı olarak deneyimlemeye başladı.
- * Hem geçmiş hem de şimdiyle ilgili yaşamışlıklarına ilişkin farkındalık geliştirdi.
- * Bayan S'nin öz güveni gelişerek yaşamı kendi özgün çerçevesinden yaşamaya başladı.
- * Bayılma nöbetleri, panik atakları ve sosyal endişeleri son bulmuştu.
- * Bayan S kendi ihtiyaç ve seçimlerine öncelik tanıyarak ilişkilerinde sağlıklı sınırlar geliştirdi.



Çalışmalarımızdan Örnek 2: Bayan A, 40

Bayan A, 40 yaşında, evli ve üç çocuklu bir anne, Derman 'a mahalle doktoru tarafından, depresyon ve oğlunun ani ölümünden kaynaklı acıyı ve yası anlatamadığı için servisimize yönlendirilmişti. Üç yıl önce intihar eden oğlunun ani ölümünü kabullenemiyordu. Yaşadığı sorunlar arasında şiddetli depresyon, yalnızlık, sürekli ağlama, yaşama karşı ilgisizlik ve bunların yanı sıra ailesiyle tamamen konuşmayı kesmiş olmasıydı. Bu durumda çocukları ve kocası onun ruh sağlığı konusunda çok endişeliydiler. Terapi çalışmaları özellikle oğlunun yası sırasında yaşadığı inançsızlık, suçluluk duygularını keşfetmek oldu. Son üç yıldır sanki "ışıkları olmayan karanlık bir tünelde" yaşadığını söyledi. Terapi o tünelden dışarı çıkması için bir umut verdi ve tekrar ışığı görmesini sağladı. Bu çok acı bir yolculuktu; fakat bu sürede çocukları ve ailesini ne kadar göz ardı ettiğini fark etti. Terapi seanslarında oğlunun ölümü hakkında konuşmaya ve onu kurtaramamanın çaresizliği üzerinde yoğunlaşıldı.

Terapi sonunda oğlunun ölümünden üç yıl sonra ilk defa mezarlığa gitmeye karar verdi. Artık saklanmadan çocukları ile açık açık duygularını konuşabiliyor.

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Sağlık Danışmanlığı, etkili ve yararlı sağlık hizmetleri sunabilmek için en az doktorlar ve diğer sağlık görevlilerinin yaptıkları iş kadar önemlidir. Sağlık Danışmanlığı Servisimiz ücretsiz olarak büyük bir özveriyle 1991 den beri, Hackney’de yaşayan hiç İngilizce konuşamayan ya da çok az bilen Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlara hizmet vermektedir. Servisimizin amacı Hackney’de yaşayan bu toplumlar ile sağlık personeli arasındaki dil ve kültür farkından kaynaklanan boşlukları ortadan kaldırıp yüz yüze yada telefonda iki yönlü iletişimin kurulmasını temin edip insanların sağlık ve kamu yararına yapılan hizmetlerden en iyi şekilde yararlanmalarını sağlamaktır.

Sunduğumuz Sağlık Danışmanlığı Servisiyle:

- İnsanlarımıza her türlü yardımı yapıp onların kendilerini en iyi şekilde ifade etmelerini; ihtiyaçlarının, haklarının, isteklerinin ve problemlerinin duyulmasını sağlıyoruz.
- Tercümanlık Sağlık Danışmanlığı Servisimizin önemli bir parçasıdır. Servis kullanıcılarının sağlık ve sosyal hizmet veren profesyonellerle olan randevuları sırasında tercümanlık hizmeti verirken her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir şekilde yapılmasına özen gösteriyoruz.
- Servisimizi kullananların mevcut sağlık servislerinden en iyi şekilde haberdar olmalarını sağlayıp onların sağlıkları üzerine doğru kararları verebilmelerine yardımcı olup; onları Derman’ın diğer servisleride dahil uygun yerlere sevk ediyoruz.
- Ayrıca ırkçılık ve ayrımcılığın uygulandığı yerlerde de onlar adına mücadele etmeye çalışıyoruz.



Servis Kullanıcı, Kürt, Erkek-40: *"Sağlık danışmanları neye ihtiyacımız varsa özveriyle yapıyorlar görevlerini. Derman çok faydalı bir kurum. Yardımlarınız için çok teşekkürler."*

Sağlık Danışmanlığı hizmetimizin sağlık personeline de çok önemli yardımları var:

- Daha sağlıklı bir iletişimle yanlış teşhis risklerinin azaltılmasına önemli oranda katkı sağlıyoruz.
- Sağlık personeli ve hasta arasındaki sürecin daha verimli ve sorunsuz geçmesi için teşhis, tedavi ve sonrasında yapılması gerekenleri kolay anlaşılır bir şekilde ifade ederek sürece olumlu katkılar sağlıyoruz.
- Sağlık personelinin Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklerin ihtiyaçlarını, beklentilerini isteklerini ve kültürel farklılıkları anlamalarına yardımcı olup; iletişimin dolayısıyla da ilişkilerin daha pozitif bir şekilde yürütülmesine yardımcı oluyoruz.

Sağlık Danışmanlarımız sahip oldukları bilgi, tecrübe ve becerileriyle değişik teknikler kullanarak servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar. Ayrıca onlar kültürel farklılıkların oluşturduğu boşlukları ve yanlış anlaşılmaları da azaltmada; tedavi süresince kültürel hassasiyetlere özen göstermek için doktorlar ve diğer sağlık personeli için çok önemli bilgi alma kaynaklarıdır.

Lower Clapton Grup Mahalle Doktorlarından Dr Louis Smith'in servisimizle ilgili görüşü
verdiğimiz hizmetin değerini ve önemini anlatması bakımından güzel bir örnek: *"Bir mahalle doktoru olarak Derman'ın Sağlık Danışmanlığı servisinin ekibimizin önemli bir parçası olduğuna inanıyorum; bıkıp usanmadan iyi bir servis sunduklarını düşünüyorum. Sağlık danışmanları; hastaların sorunlarına hassasiyetle yaklaşıyor, ihtiyaçlarını iyi anlıyor ve hem hastaların hem de doktorların kolay anlayabilecekleri şekilde net bir çeviri yapıyorlar. Hem hastalar hem de personelle çok iyi ilişkileri var. Sağlık sorunları hakkında çok iyi bir bilgi donanımına sahipler. Sağlık danışmanları iki kültür arasında bir köprü görmekle birlikte, Türk ve Kürt hastaların kendilerine özgü davranış özelliklerini anlamama yardımcı oluyorlar. Sağlık danışmanlarının servisimizin vazgeçilmez bir parçası olduklarını düşünüyorum ve şahsen onların fikirlerine ve katkılarına değer veriyorum."*

Homerton Hospital Foundation Trust tarafından mali desteğin sağlandığı Sağlık Danışmanlığı Servisimiz Hackney'deki 13 değişik mahalle doktorunda haftanın belirli gün ve saatlerinde düzenli olarak tercümanlık ve sağlık danışmanlığı hizmeti vermektedir. Servisimiz, servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar.



Sağlık danışmanlarımız Nisan 2018 - Mart 2019 mali yılı içerisinde Hackney'de aşağıdaki mahalle doktorlarında toplam 3,148 kişiye hizmet sunup ve yine toplam 8,676 (7,941 kere yüz yüze ve 735 kez telefonla) başvuruya cevap verdiler

Sağlık Danışmanlığı Servisi verdiğimiz Mahalle Doktorları

Barton House Health Centre	Lower Clapton GP
Healy Medical Centre	Nightingale Practice
Hoxton Surgery	Queensbridge Practice
Kingsmead Surgery	Riverside Practice
Latimer Health Centre	Shoreditch Park Surgery
Lawson Practice	Well Street Surgery
London Fields Medical Centre	

Kayıtlarımıza göre toplumlarımızda görülen en yaygın şikayetler ve sağlık problemleri aşağıda sıralanmıştır:

- Ruh sağlığı problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Bel / Boyun / Eklem / Kas ağrıları
- Kadın sağlığı problemleri
- Şeker hastalığı
- Ciltle ilgili şikayetler
- Baş ağrısı / Soğuk algınlığı / Öksürük v.b
- Kalple ilgili şikayetler (yüksek tansiyon / kolestrol v.b)
- Mide ile ilgili şikayetler / Ayak-Bacaklarla ilgili problemler v.b.

Ruh Sağlığı ve Sağlık Danışmanlığı Servislerimiz ve Homeron Hastanesi'nin diyabet/şeker hastalığı bölümü'nün işbirliği ile Şubat 2019'da Şeker Hastalığı üzerine Türk/Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumundan kişilerin katıldığı **Uzman Hasta Programının bir parçası olarak** kurs organize ettik. **6 hafta** boyunca her hafta düzenli bir şekilde Hoxton Mahalle doktorunda sunulan bu başarılı çalışmaya **18 kişi** katıldı.

Dr Imran Hussain, Hoxton Mahalle Doktoru: *"Mükemmel tercüman ve sağlık danışmanları. Doktorların hastalarla olan konsültasyonlarında onların işlerini kolaylaştıran en büyük yardımcıları. Derman'nın Sağlık Danışmanlığı Servisi City ve Hackney'deki aile doktorlarının çok değerli ve vazgeçilmez bir parçası olmuştur. "*

Evelyn Kraus, Operasyon Müdürü, Lower Clapton Mahalle Doktoru: *"Mahalle doktorluğu olarak hangi dili konuştuklarına bakmaksızın hastalarımıza en iyi servisi verebilmeyi hedefliyoruz. Derman'ın kliniğimizde haftada üç gün sağlık danışmanlığı servisi vermesi bizim için bir ayrıcalık. Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi Türkiye'li hastalarımız için çok önemli ve olumlu etkisi olmasının yanında sağlık hizmeti veren elemanlarımızın zamandan tasarruf etmelerini de sağlamaktadır."*



Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-53: *"Derman'ın servisleri ve aktiviteleri sosyalleşmeme fırsat oldu, yeni arkadaşlar edindim, farklı ortamlar bana çok iyi geldi. Derman'ın sağlık danışmanları aracılığıyla sorunlarımı seanslarda doktorlara rahatlıkla anlatabiliyorum."*

Servis Kullanıcı, Kürt, Bayan-57: *"İngilizce bilmediğim için Derman'ın sağlık danışmanı sayesinde doktora sorunlarımı yüz yüze rahatlıkla iletebiliyorum ve gerekli desteği alıyorum."*

Çalışmalarımızdan bir örnek: Bayan FA-39

Bayan FA öğrenme ve psikolojik rahatsızlığı olan bir hasta; kendisine özel bir iğne yapılması gerekiyordu ki diğer tedavileri devam ettirilsin. Bayan FA'nin hastahaneye yatırılıp tedavi edilmesi gerekiyordu ki bunu red ediyordu. Çünkü devlet kurumlarına karşı güveni yoktu ve korkuları vardı. Sonra Bayan FA'ya, sağlık danışmanının olduğu klinik saatine randevu yapıldı. Onun sağlık danışmanına olan güveni korkularının üstesinden gelmesini sağlayınca; bu tedavi rahatça ve kolayca yapıldı. Bu da hasta olarak onun ve ona yardım etmek diğer çalışanların işlerini çok kolaylaştırdı.

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

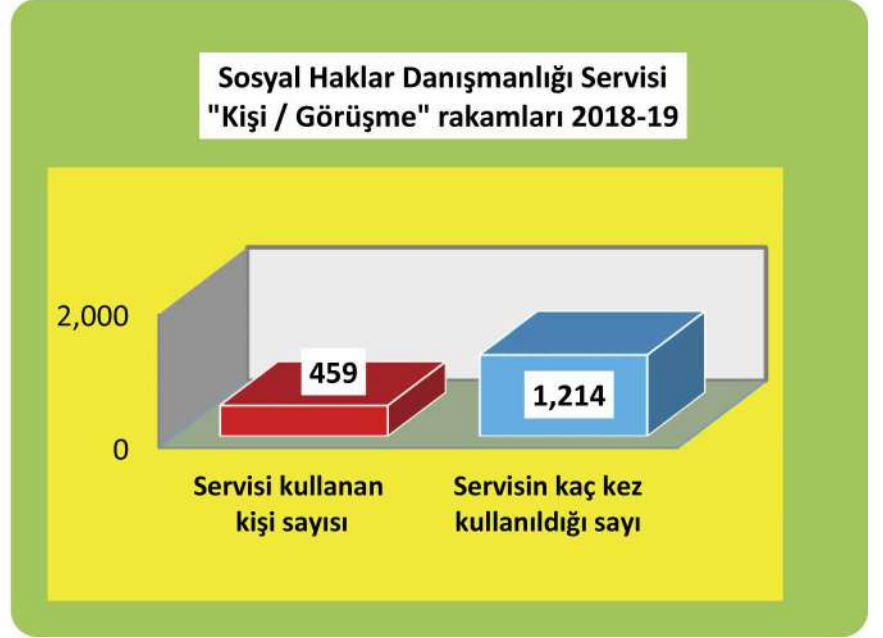
Derman Hackney Belediyesi sınırları içinde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve ve diğer ülkelerden gelen Türkçe konuşan toplumlara herkesin erişebileceği, yüksek kalitede, profesyonel, dostça bir ortamda, gizliliğe büyük önem vererek; bağımsız, tarafsız ve de ücretsiz sosyal haklar danışmanlığı servisi sunmaktadır.

2018-19 finansal yılı da servisimiz için servis kullanıcılarımızdan gelen aşırı ihtiyaç ve talepten dolayı yine çok yoğun geçti. **459 kişi servisimizden bire bir yararlandı.** Sosyal Haklar Danışmanımız **1,214 (543 yüzyüze görüşme ve 671 telefon görüşmesi) başvuruya yüz yüze, telefonda veya e posta aracılığıyla cevap verip;** toplumlarımızdan kişileri sosyal haklar alanında bilgilendirmeler yaparak onları doğru yerlere yönlendirdi, yol gösterdi ve pratik yardımlarda dahil daha bir çok konuda onlara yardım ederek onların ekonomik ve sosyal yaşam standartlarının iyileşmesine katkıda bulundu.

Servis kullanıcılarımızın hakları olan bütün yardımlardan yararlanmaları için onlara aşağıdaki başvurularında yardım ettik:

- Evrensel Kredi
- İş Arayanlar Yardımı
- Gelir Yardımı
- İstihdam ve Destek Yardımı (Hastalık nedeniyle ödenen yardım)
- Engelli Yaşam Yardımı
- Ev / Kira Yardımı
- Bakıcı Yardımı
- Emeklilik Kredisi
- Hastalık Nedeniyle İş Görememezlik Yardımı
- Diğer bütün yardımlar

Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz sosyal haklar alanında yukarıdaki başvurular da dahil bir çok değişik konuda; mektuplarının okunması / yazılması ve tercümelerinin yapılması, telefon görüşmeleri ve randevuların takibi gibi, toplumlarımıza pratik destekler sağladık. Ayrıca devlet yardımlarıyla ilgili mahkemelere yapılacak itirazlarımız için de o süreçte sizlere yardımcı olmaya çalıştık.



Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz Derman'ın diğer Ruh Sağlığı ve Sağlık Danışmanlığı servisleriyle de koordineli olarak çalışıp; özellikle ruh sağlığı sorunları ile başetmeye çalışan kişilere anlamakta ve ulaşmada zorluk çektikleri kompleks belediye / devlet yardımlarına erişimlerinde yaşadıkları problemleri en aza indirmek için özel bir gayret gösterdi.

Bu yıl da, Hackney Bakıcılar Merkezi ile koordineli olarak bakıcılara yönelik servisimiz devam etti. Hackney bölgesinde yaşayan, 18 yaş ve üzerindeki bakıcılık yapanları tesbit edip kayıtlarını yaptırarak, bakıcılık hizmeti yapanların ihtiyaç değerlendirmelerini yaptık. Bakıcıların sosyal hakları ve 2014'den itibaren yürürlüğe giren Bakıcılar Kanunu hakkında onları bilgilendirmeye devam ettik. Maalesef bakıcılara sunduğumuz bu servis Hackney Belediyesi'nin bu servisin verilisindeki değişiklikleri sonrası sona erdi. Fakat bakıcılar diğer yardımlarla ilgili konularda sosyal haklar danışmanlığı servisimizde yararlanmaya devam edecekler.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz RANDEVU sistemi ile çalışmakta olmasına rağmen; acil sorunlara da zaman zaman acil randevular vererek servis kullanıcılarının sorunlarına yardımcı olmaya çalıştık. Bu servisten yalnızca Hackney Belediyesi sınırları içinde oturan Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarının bireyleri **ücretsiz olarak** yararlanabilirler. Randevu yapmak yada telefonda bazı sorularınıza cevap almak ve bilgi edinmek için Sosyal Haklar Danışmanımızı **Cuma günleri saat 09:30 ile 12:00 arası 020 7 739 7026** nolu telefonda arayabilirsiniz.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz servis kullanıcılarının hakkı olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağlayarak, kendilerinin ve ailelerinin yaşam standartlarının yükselmesine, iyileşmesine ve yoksulluğun azalmasına katkıda bulundu. 2018-19 mali yılı boyunca sosyal haklar danışmanımız özverili çalışmaları sonucunda servis kullanıcılarının hakları olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını ve çıkarılan borç meblağlarının tamamen silinmesi veya azaltılması suretiyle toplam £250,00 civarında bir rakama ulaşılmasını sağladık.

Servis Kullanıcı, Kürt, Erkek-61: *"Son 4-5 yıldır Derman'ın Sosyal Haklar Servisi'nden yararlanıyorum. İngilizce bilmediğim için yardımlarla ilgili sorunlarım için gidebileceğim başka bir yer yok. Derman'dan PIP, ESA gibi formlarımın doldurulmasında; ev tamirleri, mektup okutmak/yazmak, gerektiğinde telefon etmek ve yardımlarım durduğunda gerekli itirazları yapmak da dahil bir çok konuda yardım aldım. Ve bütün bu çalışmaların sonuçları da olumlu oldu. Toplumumuz için bu servislerin devamı çok önemli."*



Diğer bazı başarılı çalışmalarımız:

- Servis kullanıcılarının almakta oldukları yardımların devamını sağlamaya, olanaklıysa artırılmasına yardımcı olmaya ve kaybedilmiş yardımları da geri almalarına yardım ettik. Uygun / olanaklı durumlarda da borçlarının silinmesine yardım etmeye çalıştık.

- Servis kullanıcıların oturdukları belediye veya şirket evlerindeki ev kirası borçlarının veya fazla kira yardımı ödenmesinden dolayı oluşan borç problemlerinin çözülmesinde; evsiz kalma riskini önlemek için bilgilendirme de dahil verebileceğimiz her türlü desteği vermeye çalıştık.
- Servis kullanıcılarının oturdukları evlerde sorunsuz kalmalarına yardımcı olup kendi koşullarına uygun başka evet transferleri için de başvurular yaptık. Evsiz durumda olanlar için de başvurular yapıp mevzuat hakkında onları bilgilendirdik.
- Servis kullanıcılarla, yıl içinde zaman zaman toplantılar yaparak onları devlet ve belediye yardımlarında yapılan veya yapılması planlanan değişiklikler hakkında bilgilendirmeye çalıştık.

Çalışmalarımızdan bir örnek: Bayan EC, Kürt-52

Servis kullanıcımız bayan EC eşi ve okul çağında olan bir kızıyla birlikte Hackney'de belediye evinde kalıyordu. Rahatsızlıkları nedeniyle eşi kendisinin bakıcısı. EC uzun süredir devam eden ciddi depresyon ve panik problemlerinden dolayı Derman'da konuşma terapisi servisinden de yararlanıyordu. Ayrıca başka fiziksel rahatsızlıkları (troid, bel ve boyun ağrıları, mide problemleri, hafıza sorunu, aşırı unutkanlık ve obeziti) da vardı ve tedavi görmekteydi. Bayan EC'nin PIP yardımı (engelli yardımı) durdurulunca eşi adına ödenen IS (gelir yardımı) ve bakıcı yardımları da durdurulmuştu. Dolayısıyla ev kirası ve ev vergisi yardımları da etkilenmişti. Bize yardım için geldiklerinde bu olumsuzluklardan dolayı ekonomik olarak çok zor durumdaydılar ve sağlık sorunları da stres ve endişelerden dolayı artmıştı. Bayan EC'ye mahalle doktorundan çalışamaz raporu almasını ve ESA (Hastalık nedeniyle ödenen yardım) yardımına başvurmasını önerdik ve başvurusunda ona her türlü desteği ve yardımı sağladık.

EC adına PIP bölümüne verilen kararın tekrar değerlendirilmesi için itiraz mektubu yazdık. Aynı zamanda belediye'ye de ESA başvurusu yaptık ve PIP kararına ilişkin de itiraz yaptığımızı ve sonucunu beklediğimizi bildirdik. Bu bilgilendirme üzerine belediye ev kirası ve ev vergisi yardımlarını devam ettirdi.

PIP yardımı için başvurduğumuz mahkemeden birkaç ay içinde bayan EC lehine olumlu karar çıktı ve mahkemeyi kazandı. Mahkeme EC'nin aynı düzeydeki PIP yardımını dört yıl daha alma hakkı olduğuna karar verdi. PIP bölümü yardımı durdurduğu tarihten itibaren geriye dönük bütün ödemeleri yaptı. Belediye'ye yapılan ESA yardımı da kabul edildi ve oradan da geriye dönük ödemelerin hepsi yapıldı.

Başta Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz olmak üzere Ruh Sağlığı Servisimizinde destek ve yardımlarından sonra bayan EC ve ailesinin mali durumları ve yaşam standartlarında önemli ölçüde düzelme sağlandı. Bu olumlu gelişmeler onların psikolojik durumlarında olumlu bir şekilde yansıdı, stres ve endişeleri azaldı. Bayan EC Derman'a bütün yardımların dolayı çok teşekkür etti ve servisin onun gibi ihtiyacı olanlara yardımı açısından çok önemli olduğunu ve devam etmesini dilediğini söyledi.

WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

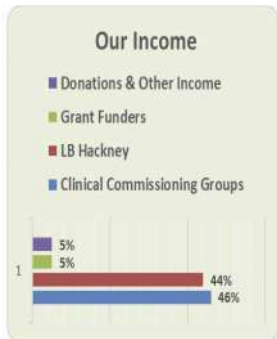
During 2018-19 financial year we provided our services from 17 different GP surgeries and clinics as well as Derman Office and Homerton Hospital. **We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.**

Place / Yer	Services we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
London Fields Medical Centre, Hackney	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare, Hackney	Health Advocacy
The Riverside Practice, Hackney	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre, Hackney	Health Advocacy
Barton House Health Centre, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Healy Medical Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Homerton University Hospital, PALS Health Shop, Hackney	Advice
Latimer Health Centre, Hackney	Health Advocacy
The Nightingale Practice, Hackney	H. Advocacy and M. H. Recovery and Support
John Scott Health Centre, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support
Shoreditch Park Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Advice
Queensbridge Group Practice, Hackney	Health Advocacy and Mental Health Recovery and Support
Mitchison Road Surgery, Islington	Counselling
Green Cedars Medical Centre, Edmonton	Counselling
St. Ann's Surgery, Haringey	Counselling
Derman Office, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support, Advice and Activity Groups

DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH & TURKISH COMMUNITIES
SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2019 £	Total 2018 £
Income				
Donations and legacies	-	-	-	-
Income from charitable activities	456,433	35,721	492,154	495,118
Income from Investment	304	-	304	39
Other income	600	-	600	-
Total Income	457,337	35,721	493,058	495,157
Expenditure on				
Raising funds	8,214	-	8,214	7,649
Charitable activities	450,925	36,189	487,114	477,440
Total	459,139	36,189	495,328	485,089
Net Income / (expenditure)	(1,802)	(468)	(2,270)	10,068
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	295,508	512	296,020	285,952
Total funds carried forward at 31 March 2019	293,706	44	293,750	296,020

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account



How we raised our money

We work hard to bring in funds to develop and improve our services / projects for our communities. We are mainly funded by contracts won through competitive tendering processes as well as grants from trusts/other sources. Our total income for 2018-19 was: £493,058 which is slightly less than last year. (The last year our total income was: £495,157). We are working hard to diversify our income to improve the security of our services/projects for the future.

How we spend our money

Our total spending on our services / projects for 2018-19 financial year was: £495,328 which is around £10,000 more than last year. The last financial year our total expenditure was £485,089.



DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH & TURKISH COMMUNITIES
(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2019

	<u>2019</u>	£	<u>2018</u>	£
FIXED ASSETS				
Tangible assets		1,211		1,614
CURRENT ASSETS				
Debtors	58,874		90,538	
Cash at bank and in hand	<u>249,368</u>		<u>223,209</u>	
	<u>308,242</u>		<u>313,747</u>	
CREDITORS: amounts falling due within one year				
	<u>(15,703)</u>		<u>(19,341)</u>	
NET CURRENT ASSETS		<u>292,539</u>		<u>294,406</u>
NET ASSETS		<u>293,750</u>		<u>296,020</u>
RESERVES				
Unrestricted funds		293,706		295,508
Restricted funds		<u>44</u>		<u>512</u>
		<u>293,750</u>		<u>296,020</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities for the year ended 31st March 2019 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity. For further information, copies of the full financial statements can be obtained from Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities, The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944. The full financial statements were approved by the trustees/directors on 9th July 2019 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Auditors

Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants and Statutory Auditors
28 Hills Road, Buckhurst Hill, Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc
P.O Box 250
Delf House, Southway, Skelmersdale WN8 6WT

LIST OF OUR FUNDERS (April 2018-March 2019)

MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- London Borough of Hackney
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- City & Hackney CCG through Psychological Therapies Alliance
- LB Hackney through City and Hackney Mind / Wellbeing Network
- The City Bridge Trust
- SAfH (Social Action for Health) through HIAC (Hackney Information and Advice Consortium)
- LB Hackney through City & Hackney Carers Centre
- GamCare
- The Hoxton Surgery
- Shoreditch Park Surgery
- Haringey CCG

In partnership or / and joint work with

- City and Hackney Mind
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE - Women's Centre
- Social Action for Health
- City & Hackney Carers Centre
- Hackney CVS
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Hackney Refugee Forum
- City & Hackney Safeguarding Children Board
- Shoreditch Trust
- Healthwatch Hackney
- City & Hackney CCG
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Haringey CCG
- Community Matters

We would like to extend our gratitude to **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Recovery Support and Health Advocacy teams.

MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS

YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Nurullah Turan	Chair, M.Health Social Worker/Councillor
Kadriye Ali	Service user
Ziya Adnan	Information Manager, NHS
Dr. Zerrin Atakan	Psychiatrist
Adem Çelik	Treasury Manager, NHS
Dr Elena Alexandrou	Clinical Psychologist, NHS
Dr Adam Forman	Retired GP

STAFF LIST

DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer	(f/t) Nursel Taş
Operations Manager	(f/t) Zafer Kuşun
Senior Administrator	(f/t) Gülistan Sanık
Administrative Assistants	(p/t) Feyza Özcan Balaban

MENTAL HEALTH SERVICE

Clinical Lead	(p/t) Dr Angela Byrne
Mental Health Team Manager	(f/t) Ufuk Genç
Counsellors	(p/t) Sıdıka Alkan (until Jan 2019)
	(p/t) Elvin Şensan
	(p/t) Şirvan Tepe (from Jan 2019)
	(p/t) Zehra Kızılgöz

Sessional Counsellors

Susan Awad
Nilgün Özdemir
Diva Uluçay

Mental Health Recovery Support Workers

(f/t) Yeter Gözübüyük
(p/t) Yüksel Erdoğan
(p/t) Nazlıhan Aktaş (maternity leave from Dec'18)
(p/t) Şebnem Uğural
(p/t) Melek Hazar (from October 2018)

HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates	(p/t) Ali Kemal Şahan
	(p/t) Yüksel Erdoğan
	(p/t) Cemile Özkan
	(p/t) Gülistan Turan
	(p/t) Nazlıhan Aktaş (maternity leave from Dec'18)
	(p/t) Mizgin M. Arslan
	(p/t) Gülseven Açıl (until August 2018)

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Worker	(f/t) Mikail Kaya
---------------	-------------------

VOLUNTEERS

Seyfi Halil - Trainee Counsellor
Fatoş Sağlam - Trainee Counsellor
Ezgi Erik – Admin assistant
Günsu Sakalhoğlu – Admin assistant

Serving Our Communities
Since 1991

1991'den beri Toplumlarımızın
Hizmetindeyiz



Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible.

Every year, we support thousands of people from Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities. By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.derman.org.uk or contact us for more information on

020 7613 5944



DERMAN
The Basement
66 New North Road
London N1 6TG
Tel: 020 7613 5944
Tel / Fax: 020 7739 7893
E-mail: services@derman.org.uk
Website: www.derman.org.uk

